

E. & P. H.

(194₈) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. Ms.341 Education.

Dated the 23rd February 1948.

[Despatch Abstract.]

SCHOOLS - Municipal Muslim High School, Bellary and Muslim High School, Triplicane - Proposal for the teaching of the regional language - Deferred.

Back Papers.

No.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Secretary, E. & P.H.

I had a talk with Dr. A. Lakshmanaswami Mudaliar, Vice Chancellor of the Madras University. He told me that he was amazed to find in Kurnool a large number of Mussalmans educated but who do not know the regional language. The reason for that, I understand, is that in most of the Muslim schools, the regional language is not taught. The matter of continuing Muslim schools is another matter to be taken up separately but it is up to us to see that these Muslim schools do not become a separate unit themselves without any touch with the rest of the population. The Director may be asked to report as to in how many Muslim schools, regional languages are not taught. Arrangements must be made in to see that from the next year every school, the regional language is also taught. The D.P.I. may be asked to report on the matter.

SA 29-8-47

H.M. Education.

E J P H (S1)

Please see the minutes of J+M (Edu) above.

P.T.O.

A copy of the minutes may be sent to the D.P.O. and he may be requested to submit his remarks at an early date.

11/9/47
L.S.
11/9/47

25-10-47 S
10/10/47
D.P.O.

50
419
L.P.O. m
69829 B1/47-1 E.O.
31/9/47

C.F. 32 (a).

EDUCATION

Department

Received

Registered

From (Name) Dr. S. R. U. Savor, M.A.,

To

Designation Director of Public Instruction,

Station Madras.

The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department, Madras.

Enclosures:

R.O. No. 2258 E/47. dated 9th October 1947.

Sir,

Sub:- Schools - Muslim - Regional language - Number of schools in which it is not taught.

Ref:- Education and Public Health U.O. No. 69829 B1/47-1, Edn., dated 3-9-1947 and Reminder dated 25-9-1947.

I have the honour to state that the matter is under correspondence with inspecting officers. A reply will be submitted in due course when all replies have been received.

m.k.10/10.

for Director of Public Instruction

69829 PM/47

7/4

E & P H (B)

Please see the reply from the D.P. on p. 1 ante. In the circumstances stated this reply may be awaited till 15/11/47

11/11/47
12/11/47

100X



6075
9/5

Secretary, E. & P.H.

BT 5

Now that there are separate schools for Muslims in all the three stages, elementary, secondary and collegiate, I would like to know for better understanding as to what are the differences ^{bet} ~~in~~ the normal general schools and the special Muslim schools in the curricula, in the recruitment and the staff and in other matters. A note may be prepared explaining the position in all points of view.

15A
18-7-47

H.M. Education.

E & P H (B) Dept

17
25/7/47

E & P H (B) No.
60075 PM/47-1 EPH
25/7/47.

A copy of the minutes of H.M. (Edu) above may be sent to the D.P. and he may be requested to furnish a note ^{furnishing} ~~the~~ ^{points raised} the information required by H.M. (Edu)

24/7/47
24/7/47

25/7/47 S
25/7/47 D.P.

U.O.No.2281 B2/47
10--9--47.



72279

SUBJECT: Differences between the normal general schools and the special Muslim schools in the curricula, recruitment, staff and other matters - Note from the Hon'ble Minister for Education - Information furnishing.

Resubmitted with reference to U.O.No.60075 B1/47-1, Education, dated 25--7--1947.

(i) Curricula:- There is practically no difference in the curricula followed in Muslim and non-Muslim schools at any stage of instruction (Elementary, Secondary and Collegiate). The subjects taught are the same as pupils are coached for the same examination in all the schools. Provision is made for the teaching of Arabic and Persian as second languages to Muslim pupils in schools and colleges. In Muslim schools, provision is also made for Religious instruction. Moral instruction is ~~compulsory~~ provided for in non-Muslim schools; it is compulsory in the case of Secondary Schools and Optional in the case of elementary schools.

(ii) Recruitment of staff:- The general principle adopted by Government in staffing the schools intended for Muslims including Mappillas of Malabar is that these institutions should be staffed as far as possible by Muslims alone. With this object in view, special rules have been framed under the Madras Educational Subordinate Service and Gazetted Service Rules. According to these no non-Muslim can be posted in a Muslim school if a qualified Muslim teacher is available. In the case of Mappillas and Muslims, if a L.T. candidate is not available for appointment, provision has been made to recruit a non L.T. graduate and allow him to finish his training during the period of probation. The relevant rules regarding Gazetted posts are Rules 3 (a), 3 (b), 12 (a), 12 (b) and 17 according to which permanent appointment of non-Muslims in

Muslim

Muslim institutions is prohibited if qualified Muslims are available. Details regarding the working of communal rules when appointments are made in these institutions are given in the above rules.

(iii) Other matters:- One of the chief differences between Muslim and non-Muslim schools is in regard to the medium of instruction. In the schools intended specially for Mappillas in Malabar and for Muslims in Tanjore, Trichinopoly and Tinnevely districts, the regional language being the mother tongue of the pupils is the only language taught in the school. In the Muslim schools in North Arcot, Madras and in many Andhra districts, Urdu is the medium. Even in some of these schools, the medium in higher forms is English (North Arcot) because of the lack of qualified Urdu teachers or paucity of Muslim pupils.

S. R. S. S. S.
Director of Public Instruction,
Madras.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Dept.

Edn. JPA (B1) Dept.

Please see the minutes of H.M. (Edn.) on p1 ante and the reply of the JPA on pp 2-3 above. The file may now be circulated to H.M. (Edn.)

1/9/47
12/9/47
13.9.47
As per 12/9/47
S. M.
11/9/47
H.M. (Edn.)



The matter of starting more separate schools for Muslims as well as the continuance of the present

ones are under separate consideration. This may also form a matter for debate in the Legislative Assembly. I have also invited the Leader of the Opposition, Mr. Ismail, to discuss these matters and pending the discussion, the decision on that matter may be deferred.

2. As regards point (ii) mentioned in the note, I think, it is improper that we should accept the principle that only Muslims should be teachers in Muslim Schools. These ideologies tend to create more division in the people.

3. In another note, I have already asked the office to put up proposals for the amending of the rules so that teachers of any denomination may have equal rights to teach in Muslim schools as well as in others. That matter may be taken up immediately and amendments to the rules may be put up.

TSA
28.9.47

9/5 A
Please see the minutes of H.M. (Edn) on page 4 ante. This may now be transferred to A for taking action with reference to para 3 of the minute

W.K.
27.1.47

1/24.1.47 H.M. 309147

Edn. Dept. A Section

1. P above:-

Action is being taken separately in the top file.

Extract from the minutes of H.M. (Edn) in the top file on the subject of medium of instruction may be attached. This file may be retransferred to B, Section for necessary action.

T.B.
15.10.47

H.M. 16/10/47 H.M. 16/10/47

gms

78151

82735
16/11/47

10
The next is the introduction of the regional language as a compulsory subject in all schools including Muslim schools. For the present, we deal only with Muslim schools for they are the only schools in which the regional language is not compulsory. These children, who study in the schools, have to live and eke out their livelihood in the same area as with others and it will be impossible for them to continue their living unless they know the regional language well. Especially with the proposal of the linguistic provinces, where all administration will be done in the regional language, this question becomes very much more important and so, proposals may be submitted to amend the rules that in every Muslim school, wherever the medium is non-regional language, the regional language should also be provided for as a compulsory subject with at least 5 periods a week in all classes.

T.S.A.
15.10.47

Edn. JPH (B1) Dept.

pp. 2 ante

Please see the copy of the minutes of H.M. (Edn) above. In no. 69829 B1/47-1 Edn dated 3/9/47 the D.P. has already been asked to report the number of schools intended for Muslims in which the regional languages are not taught and to submit a report as to the arrangements that should be made for the teaching of the regional language in each Muslim school from 1948-49. The Director has ^(independently) submitted proposals for the teaching of the regional language in four Muslim schools and for the appointment of a Secondary grade teacher qualified to teach the language in each school. These proposals

no 58217 B1/47
(File in Finance)

are under consideration as a Part- II Scheme for 1948-49.

2. In the circumstances, a copy of the Minutes of HM (Eon) dated 15.10.47 may be sent to the Director in continuation of the note referred to in para 1 above and he may be requested to submit his report at a very early date;

$\frac{1}{18-8 \text{ in}}$

5 years
by
w/whm.

$$\frac{w}{1889}$$

ΕΡΕΥΝΑ. 100 Έργα
69829 ΒΙΒΛΙΑ - 12

20107W

20/10

U.O.No.2258-E/47

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, Dated 19-11-47.

Sub: Schools - Secondary - Regional language - Muslim schools
not teaching the - Report submitted

Ref: 1.U.O.No.69829-B.1/47-1 Edn dated 3-9-47.
2. Edn and Public Health U.O.69829-/47-4 Edn dated 20-10-47.

It is reported by the District Educational Officer, Kurnool that Telugu is taught as an additional language in the Government Muslim High School, Kurnool and in the Municipal Muslim High School, Nandyal.

2. Regional language is not taught in the following schools:

I GirlsSchools:

- 1 Girls Schools:
- ✓ 1. Government Secondary and Training School for Muslim women, Bellary.
 2. -do- , Kurnool.
 3. Government Muhammadan Middle School for girls, Guntur. ✓
 4. Government Middle School for Muslim Girls, Coimbatore. ✓
 5. Hobart Secondary School for Muhammadan Women, Royapettah. ✓
 6. Muhammadan Secondary School for Girls, G.T., Madras. ✓
 7. Viscountess Goschen Government Secondary and Training School for Muslim Women, Trichinopoly. ✓

II Boys Schools:

8. Government Muhammadan High School, Guntur.
9. Municipal Muslim High School, Bellary. ✓
10. Government Islamia High School, Trichinopoly. ✓
11. Muslim High School, Triplicane.

3. In the following schools regional language is taught:

1. Municipal Muslim High School, Cuddapah - Telugu is taught for two periods a week from class IV to Form III
2. Government Madrasa-i-Azam - Tamil is taught as an additional language from Form I to III
3. Government Muslim High School, George Town. - Tamil is taught from class IV to form III as a B group subject.

4. In all secondary schools where Urdu is medium of instruction either in all classes or in few sections of classes (a) the regional language may be made a compulsory subject for all pupils who now receive instruction in the medium of Urdu for five periods a week in Forms I to VI. (b) It should be made a subject for Examination to be really worthy and useful. All non-muslim students receiving education through Urdu as medium of instructions may be exempted from this compulsory study of the regional language.

As Hindustani is not expected to be taught to the Muslim pupils who are receiving instruction in the medium of Urdu, regional languages can conveniently be taught to them during the periods allotted to Hindustani, in the curriculum of studies.

5. The above

: 2 :

5. The above proposals may be brought into effect

from the beginning of the next academic year.

S R K Sarnoor

Director of Public Instruction.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

Edy JPH (BU) Dept.

Please see the No. reply from the Director

of Public Instruction on pages 12-13 above in reply to

the No. reference on pages 1-2 and 10-11 ante.

He has furnished a list of Secondary schools for

boys and girls in which the regional language

is not taught and a list of schools where it

is taught in certain classes. For orders whether

the Director's proposal at A on page 12 ante

may be approved.

2. The Director has separately

submitted proposals for the teaching of the

regional language in the following schools from

the next school year and they are under

consideration as a Part II Scheme for 48-49.

(1) Govt. St. Bart. Seay and Jrg. School for Muslim

Women, Royapettah.

(2) Govt. Nis. Co. Secondary and

Training School for Muslim Women,

Trechinopoly.

(3) Govt. High School for Muslim Girls, Georgetown.

(4) Govt. Seay & Jrg. School for Muslim Women, Pallany.

(5) Do

Do

Guntur

(6)

Do

Do

Kurnool.

P. T. O.

It is proposed to employ a Secondary Grade Teacher qualified to teach the regional language in each of the schools and the entire expenditure on this account will be met by Government as all of them are maintained by them.

Seay

3. The lists of schools furnished by the Director on p. 12 ante contains schools under the management of Government, local body and private agencies. If the proposals of the Director are approved, the Government will have to meet the entire cost in respect of Govt. schools, and teaching grants will have to be given to local bodies and private managements (two thirds of the approved expenditure in the case of schools under private managements and one half of the approved expenditure in the case of schools under local bodies). The Director has not furnished an estimate of the extra cost to Government on account of the proposal.

4. The file may be circulated to HM (Edn)

for orders whether the proposal may generally be approved. After orders are obtained in circulation, the information in reg. to extra cost may be called for from the Director and the proposal may further be examined in consultation with Finance.

5. It may be mentioned in this connection that the

leader of the opposition has submitted a memorandum in which he has suggested that Urdu should be taught as compulsory languages for Urdu speaking Muslims at the Secondary stage and that Devanagari, Persian & Arabic should also be taught. The question whether regional language should also be taught to them in addition & if so in what form has to be

Pl see below
in
28th

29th

Separate file

CR 582170/1

The Leader of the Opposition has agreed that the medium of instruction in Secondary Schools should be the regional language and that the regional language should be taught from III Standard onwards in the elementary schools. The points raised by the Leader of the Opposition are proposed to be discussed at an informal meeting of the Council of Ministers. The decision of the Council ^{of Ministers} may be awaited. After the decision is reached the question ^{will be} how to implement the decision if suggestion of the Leader of the Opposition is accepted in toto. It would be seen from the D.P.I.'s list on page 12 ante that there are eleven schools (seven for girls and four for boys) wherein the regional language is not taught. Of these eleven schools, it is proposed to introduce the teaching of the regional language in six of the girls schools. This proposal is being considered as a Part II Scheme for 1948-49. If this proposal is approved the difficulty of introducing the regional language as medium of instruction will be minimised. The remaining five schools wherein the regional language is not at all taught the medium of instruction cannot be introduced all of a sudden unless and until ^{the} students acquire an adequate knowledge of the regional language. The teaching of the regional language in these schools also may be taken up as in the six ^{girls} schools mentioned above. It is only when the pupils now reading in the III Standard come up to the I Form the regional language as the medium of instruction can be adopted. The present set of pupils from Form I to VI should however be taught the regional language and adequate provision ^{will have} to be made for the same. ^{2.} The same ^{will} not arise in respect of the three schools mentioned in para 3 of the Director's letter on 12/2/48 in which the regional language is now taught from IV class to III Form or Form I to III. The regional language ^{as} the medium of instruction may be introduced in these schools from the IV Form. ^{M.H.} The decision of the Council of Ministers on the memorandum presented by the Leader of the Opposition may be awaited.

3. The file may be circulated to H.M. (Education) for orders.

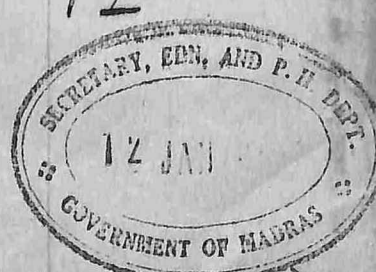


I have sent a separate note already. Those principles have generally been accepted and a draft order on those lines

Handwritten notes in margin:
 The medium of instruction in the regional language should be taught from III Standard onwards in the elementary schools. The points raised by the Leader of the Opposition are proposed to be discussed at an informal meeting of the Council of Ministers. The decision of the Council of Ministers may be awaited. After the decision is reached the question will be how to implement the decision if suggestion of the Leader of the Opposition is accepted in toto. It would be seen from the D.P.I.'s list on page 12 ante that there are eleven schools (seven for girls and four for boys) wherein the regional language is not taught. Of these eleven schools, it is proposed to introduce the teaching of the regional language in six of the girls schools. This proposal is being considered as a Part II Scheme for 1948-49. If this proposal is approved the difficulty of introducing the regional language as medium of instruction will be minimised. The remaining five schools wherein the regional language is not at all taught the medium of instruction cannot be introduced all of a sudden unless and until the students acquire an adequate knowledge of the regional language. The teaching of the regional language in these schools also may be taken up as in the six girls schools mentioned above. It is only when the pupils now reading in the III Standard come up to the I Form the regional language as the medium of instruction can be adopted. The present set of pupils from Form I to VI should however be taught the regional language and adequate provision will have to be made for the same. The same will not arise in respect of the three schools mentioned in para 3 of the Director's letter on 12/2/48 in which the regional language is now taught from IV class to III Form or Form I to III. The regional language as the medium of instruction may be introduced in these schools from the IV Form. The decision of the Council of Ministers on the memorandum presented by the Leader of the Opposition may be awaited.

Handwritten note: 2

Handwritten initials: M.H.



Handwritten initials: M. (Am.)

Handwritten initials: ISA

Please see the minutes of H.M. (Edn) and the notes following on pp 8-15 above

2. The proposal made by H.M. (Edn) is that provision should be made for the teaching of the regional language as a compulsory subject for at least five periods a week in secondary schools for Muslims where the medium is the non-regional language. The D.P.I. has agreed to the proposal and has pointed out that the regional language can conveniently be taught to them during the periods allotted to Hindustani in the curriculum of studies from Form I onwards and that it should be made a subject for the examination to be really worthy & useful. The proposal was made on the assumption that the medium of instruction in Muslim Secondary Schools will be Urdu and not the regional language. The leader of the opposition has agreed to the regional language being the medium of instruction at the secondary stage even in the case of Urdu speaking

Muslims and this has been accepted & orders will be issued shortly. As pointed out at M on page 15 ante, the students in Muslim schools who will hereafter study the regional language as an additional language from Standard III will gather progressive acquaintance with it from Form I onwards as it will be the medium of instruction when the scheme gets into full operation and they need not be required to study the regional language from Form I onwards compulsorily. In the case of the existing pupils in Muslim schools, it has been considered that interim arrangements will be necessary. The Director's proposals for providing for the teaching of the regional language in nine Govt Secondary and training schools for Muslims from 1948-9 which was considered as a Part II scheme for that year has been ^{dropped} deferred. Vide G.O. No 169 Son & 26.1.48 - It is (2) for consideration whether the question of providing for the teaching of the regional language in the two non-Govt secondary schools referred to in the list on page 12 ante viz the Municipal Muslim High School, Bellary

and the Muslim High School, Triplicane, may also be deferred.

The Director will submit proposals in due course for implementing the decision reached that the regional language should be the medium of instruction even in Muslim secondary schools and he will in that connection consider what medium should be allowed to the existing pupils who have no knowledge of the regional language.

18/1
1/2/48

This may be put up after the orders about the medium of instruction in Muslim schools are actually issued.

1/2/48

Orders have since been issued in regard to the adoption of the regional language as the medium of instruction in the secondary school stage even in the case of the Urdu speaking Muslims - Vide G.O. No. 266 Education, dated the 7th February 1948. The proposal for the provision of ^{teaching in} the regional language

P.T.O.

in the Municipal Muslim High School, Bellary,
and the Muslim High School, Triplicane,
may be deferred.

2/2/48
11-2-48
9-2-48
Waters adequate arrangements are
made for the teaching of regional language
for the present set of students in
Muslim schools from Zone I to VI. This
set will go out without knowledge of the
regional language as in the past. Please
see 2 on page 15 ante. For orders on this point as
on A above.

W
11-2-48
A

W
11-2-48
S
W
11-2-48
Hs. (Cm.)

The proposal to provide for teachers in Muslim schools
to teach the regional language was put up in the part II scheme
and I decided not to proceed on the advice of the D.P.I. that
it is not necessary, in the present circumstances. And so, I
do not see any reason why we should consider this again.

18A
19-2-48

2

Please see the orders in circulation on
page 19 ante. A draft order is submitted below
for approval.

17/2/48
11-2-48
19-2-48

W
2/2-48

C no. 69829 B/1/47.

68/2

(2) 8-9-47

ppb-7 nf

ppb-12-13 nf

p 4 nf yd-f

(C no. 86624 M/1/47)

2/2/48

21

Edy JPH. (B1) Department.

Schools - Municipal Muslim High School, Bellary and Muslim High School, Triplicane. Proposal for the teaching of the regional language - Deferred.

Read: G.O. Ms. no. 149 Edy dated 26.1.1948.

From the DPJ., no. 2281 B2/47 dated 10.9.47.

From the DPJ., no. 2258 E/47 dated 19.11.47.

From the DPJ., no. 2258 E/47 dated 29.11.47.

Order Ms. no. 341 Edy dated 23/2/1948.

The Director of Public Instruction is informed that the proposal for the teaching of the regional language in the Municipal Muslim High School, Bellary, and

and the Muslim High School, Triplicane,
should be deferred.

19/7/48
one
18.2.48

21.2.48

To ^{29/10}
the D.P.I.

Secretary, E. & P.H.

copy to B1

Two notes were sent to you with regard to the amendment of certain rules governing the Muslim Schools and Colleges.

- (1) about the reservation of Teachers' posts in the Muslim Schools and Colleges reserved only for Muslims.
- (2) For the introduction of the regional language as compulsory subject in Muslim schools.

Dealt with in
a letter

29/3/40

gms

It is long since these notes were sent. These matters, even if sent to the D.P.I. must be made to come within a week. Even if the opinion of the D.P.I. has not yet been received, the papers may be put up so that early orders may be issued. These are simple matters of policy in which we need not even wait for the opinion of the D.P.I. if it is not received in time. The matters may be put up.

H.M.Edn.

T.S.A.
2-10-47.

(True copy)

M. V. S. S. S.
SUPERINTENDENT

24 2

Edu. + P.H. (B1) Dept.

58217/1/47

Item (2) on page 1 ante

Please see the copy of the minutes of H.M. (Edu.) on page 1 ante. The D.P. has already submitted proposals for the provision of instruction in the regional language to the muslim pupils studying in certain Govt. Secy Schools for Muslims. The file was sent to Finance on 27/9/47 (for remarks) prior to circulation and it may be circulated to H.M. (Edu.) on receipt.

This may be circulated to H.M. (Edu.) for information.

The provision of instruction in the regional language in Muslim Schools should not only be confined to Govt. Schools but also to all aided Muslim Schools. If this purpose is to be achieved by executive instruction that may be done or else, an amendment to the Rules may be asked to be proposed by the D.P.I.



ISA 22-10-47

86624B1/47

3 25

Please see the minutes of H.M. (Edu.) on page 2 ante. It appears to be the intention that instruction in the regional language should be given in all secondary schools specially intended for Muslims - Provision should therefore be made not only in aided Secondary Schools for Muslims but also in such schools under the control of local bodies. This will have to be incorporated in the revised syllabuses of studies for secondary schools. In the meantime executive instructions may be issued so that arrangements may be made for providing for giving instruction from the next school year.

The remarks of the D.P. may be invited up.

[It is approved, a copy of the note together with the minutes of H.M. (Edu.) will be sent.]

USK 30/10/47

3 1.7.47 S. H. 1/11/47 D.P. 1/1/47

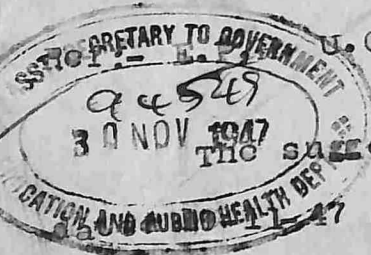
EDP H.O. no. 86624-1 Com by 31/10/47 1/11/47

U.O.No.2258 E/47.

Office of the
Director of Public Instruction,
Madras, dated 29-11-47.

Sub:- Schools - Muslim - Arrangements for the teaching
of regional language.

U.O.No.86624 -B1/47-1 Ean. dated 1-11-47.



The suggestions made in this office U.O.No.2258 E/47
apply to all Muslim Secondary schools under
the management of Government, Local Bodies and private
managements. No amendment to any rule is necessary with
reference to rule 59 of the Madras Educational Rules, the
purpose can be achieved by executive instructions.

2) As soon as orders of Government are received to
this office U.O. reply mentioned in para,1 above,
instructions will be issued to all institutions.

SRK Samra

Director of Public Instruction.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

Please see the reply from the DP on
page 4 ante. In the circumstances stated, this
file may lie over till a decision is reached
in the top file.

37/11/47
4/12/47

5/12/47 *6/12/47*

Please see the notes on pages 1-5 above and
the notes on pages 16-18 of the top file. no separate
action is necessary in this file. The papers
may be added to the top file.

9/12/48
11/2/48

11/2/48

